Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy bierze Go ― przeciwnik do ― świętego miasta, i postawił Go na ― skrzydle ― świątyni, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy bierze Go oszczerca do świętego miasta i stawia Go na szczycie świątyni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy diabeł wziął Go z sobą do świętego miasta\* i postawił Go na szczycie świątyni,\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy bierze go oszczerca do świętego miasta, i postawił go na szczycie świątyni. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy bierze Go oszczerca do świętego miasta i stawia Go na szczycie świątyni |

1. 1) <x>160 11:1</x>; <x>290 52:1</x>; <x>340 9:24</x>; <x>470 27:53</x>; <x>730 11:2</x>; <x>730 21:2</x>; <x>730 22:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Szczyt świątyni : (1) pd-wsch narożnik portyku Heroda wznoszący się na ok. 137 m nad dnem doliny Kidronu; (2) główne wejście do świątyni, z którego, według tradycji, miał zostać zrzucony Jakub, brat Pana, <x>470 4:5</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 23:17</x>; <x>490 2:37</x> [↑](#footnote-ref-4)